

# Siete Canciones populares Españolas

(SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES)

Transcription pour Chant et Guitare  
par Miguel LLOBET  
Révisé par Emilio PUJOL

Manuel de FALLA

## I. EL PAÑO MORUNO (LE DRAP MAURESQUE)

Allegro vivace (♩ = 72)

The musical score is written for voice and guitar. It begins with a treble clef, a key signature of two sharps (D major), and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro vivace' with a quarter note equal to 72 beats per minute. The score is divided into five systems. The first system features a vocal line and a guitar line starting with a piano (p) dynamic and a pizzicato (Pizz.) instruction. The second system continues with the vocal line and guitar accompaniment, featuring a 'poco cresc.' instruction and a 'Pizz.' instruction. The third system shows the vocal line and guitar accompaniment with a 'poco cresc.' instruction. The fourth system continues with the vocal line and guitar accompaniment. The fifth system concludes the piece with the vocal line and guitar accompaniment. The score includes various musical notations such as dynamics (p, p p), articulations (Pizz.), and performance markings (BV, B II, a, m, i).

*grazioso e leggiero*

Al pa - ño fi - no, en la tien - da, Al  
 Au drap très fin dans la (1) tien - da, Au

BII BII

pa - ño fi - no, en la tien - da, U - na man -  
 drap très fin dans la tien - da, que

BII BV BII BIII

cha le ca - yó; U - na man - cha le ca -  
 tache ap - pa - rait; Sí quel - que tache ap - pa -

BV BII

*(♩ = ♪)*  
*poco rit.*

*poco rit.*

**Tempo**

yó;  
 rait

BII

*p*

Pizz.

(1) prononcez: tién da, en faisant sonner la consonne "n"

B II B II B II B II

Pizz.

Por me - nos pre - cio se ven - de Por  
A fai - ble prix qu'on le ven - de! A

ar. f

B II

me - nos pre - cio se ven - de, Por que per -  
fai - ble prix qu'on le ven - de! Il a per -

B II

dió su va - lor Por que per - dió su va -  
du sa - va - leur Il a per - du sa va -

BV B II

poco rit.

poco rit.

**a Tempo**

lor  
leur!

B II

*p* Pizz.

B II

B II

B II *mf*

A  
A

*p*

3

3

3

3

y!  
y!

B II

*senza rit.*

Pizz. les basses

## Siete Canciones populares Españolas

(SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES)

OUVRAGE PROTÉGÉ  
PHOTOCOPIE INTERDITE  
Même partielle  
(loi de 11 Juin 1957)  
Conservatoire national  
(Code Mus. An. 435)

Transcription pour Chant et Guitare  
par Miguel LLOBET  
Révisé par Emilio PUJOL

Manuel de FALLA

## II. SEGUIDILLA MURCIANA

(SEGUIDILLE MURCIENNE)

Allegro spiritoso (♩. = 60)

*f con grazia*

Qualque - ra que al te -  
Que ce - lui qui pos -

ja - se - do Ten - ga de vi -  
se - de Un toit de ver -

*p i m*  
*f > p*

*cresc.* *B III* *molto*

drio.  
re  
C I *B I*

*ff* *p*

Ten-ga de vi - drio, Cualquei - ra que el te -  
 Un toit de ver - re, Que ce - lui qui pos -

BI

*poco cresc.*

ja - do Ten-ga de vi - drio, No de - be ti - rar  
 sè - de Un toit de ver - re Ne jet - te pas de

*p subito*

*mf* *p*

pie - dras Al del ve - ci -  
 pier - res A son voi - sin

no.

BI

Ar - rie - ros se -  
Mu - le - tirs som -

BI BV

(5) (5)

*cresc.*

mos; Pue - de que en el ca - mi - no Pue - de que en el ca -  
mes, Et sur la mê - me rou - te, Et sur la mê - me

*p* *cresc. molto* *f* *p*

BIII

*poco rit.* **a Tempo**

mi - no Nos en - con - tre -  
rou - te On se ren - con -

BIV BIII BI

*mf* *poco rit.* *p*

(4)

mos!  
tre!

BI

*p*

Por tu mucha in - cons - tan -  
Pour ta grande in - cons - tan -

BI

*cresc.*

Detailed description: This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of two staves with eighth-note patterns. A dynamic marking of *cresc.* is present.

cia Yo te com - pa - ro  
ce, Je te com - pa - re

BIII BI

*ff* *p*

Detailed description: This system continues the vocal and piano parts. The vocal line has two lines of lyrics. The piano accompaniment features a change in dynamics from *ff* to *p*. There are also performance markings BIII and BI.

BI

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the third system, starting with a melodic line on the upper staff and a supporting bass line on the lower staff. A performance marking BI is present.



Yo te com - pa - ro Por tu mucha in - cons - tan - cia yo te com -  
 Je te com - pa - re, Pour ta grande in - cons - tan - ce, je te com -

*poco cresc.*

*p subito*

pa - ro Con pe - se - ta que co -  
 pa - re Aux pe - se - tas qui pas -

*mf p*

re De ma no en ma no;  
 sent De l'un à l'au

BI

BI

Que al fin se bo - rra, Y cre - yén - do - la  
 Et qui se ray - ent, A - lors les croy - ant

*cresc.*

BV

*p* *cresc.*

fal - sa Y cre - yén - do - la fal -  
 faus - ses, A - lors les croy - ant faus -

BIII

*molto* *poco rit.* *a Tempo*

sa Na - die la to - ma!  
 ses Tous les re - fu - sent!

BIV BIII BI

*mf* *poco rit.*

Na - die la to - ma!  
 Tous les re - fu - sent!

BI BIV BI

*f* *senza rit.* *senza rit.* *BI*

*cresc.* *ff*

# Siete Canciones populares Españolas

(SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES)

OUVRAGE PROTÉGÉ  
PHOTOCOPIE INTERDITE  
Même journal  
(loi du 11 Mars 1957)  
Conservatoire cantabriges  
(Code Mus. Art. 435)

Transcription pour Chant et Guitare  
par Miguel LLOBET  
Révisé par Emilio PUJOL

Manuel de FALLA

## III. ASTURIANA (ASTURIENNE)

Andante tranquillo (♩ = 66)

*pp dolce espress.*

*appena rit.*

**Tempo** *dolce espress.*

Por Cher ver chant

*pp*

si me con - so - la -  
qui me con - so - le -

ba, A - rri -  
ra, Je m'ap -  
BVI

me - me à un pi - no ver -  
pro - chai d'un pin très

de vert Pour ver si me con - so - la -  
vert Pour voir s'il me con - so - le -  
B VI B II

ba, (appena rit.)  
ruit!  
BVII

Tempo

Por ver - -  
Me voy - -

me llo - rar llo - ra -  
ant pleu - rer, il pleu -

ba. Yel pi -  
ra! Et comme

no co - mo e - ra ver -  
il é - tait vert ce

*poco rit.*

de, Por ver - me llo - rar, llo - ra -  
 pin, Me voy - ant pleu - rer, il pleu -

B IV

*p* *poco rit.*

**a Tempo**

ba!  
 ra!

*dolcissimo*

(o)

*(appena rit.)*

(5) (5) (5) (5) (5)

**a Tempo**

B IV

*ar. 8 ar. 8 ar. 8*

*morendo (poco rit.)*

*pp*

*p*

# Siete Canciones populares Españolas

(SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES)

Transcription pour Chant et Guitare  
par Miguel LLOBET  
Révisé par Emilio PUJOL

Manuel de FALLA

## IV. JOTA

(JOTA)

Allegro vivo (♩. = 92)

a m i p m i

*p*

*p*

*p*

BII \_\_\_\_\_

BIX \_\_\_\_\_

BVII. \_\_\_\_\_

*cresc.* *f* *cresc.* *poco rit.*

Poco meno vivace  $\text{♩} = 96$

Di - cen que no nos que - re - mos  
Nul ne croit à notre a - mour

*f* *p* *mf* *p* *f*

*gliss.* *ar.*

BIX \_\_\_\_\_

BII \_\_\_\_\_

a m i p p i m a

*p* *f*



*dolce*

no nos ven ha - blar; A tu  
 quous le tai - sons Mais à

BII

*cresc.*

co - ra - zón y al mi - o Se lo pue - den pre - gun -  
 ton âme, à la mien - ne Ils le peu - vent de - man -

BII

*poco*

tar. Di - cen que no nos que -  
 der Nul ne croit à notre a -

*poco rit.*

re - mos Por - que no nos ven ha -  
 mour Par ce quous le tai -

BII BII

*perdendosi poco rit.*

I<sup>o</sup> Tempo (Allegro vivo)

blar  
sons

*p* près du chevalet

BIII

BII

*p*

BIX

*mf* *cresc.*

BIX

BVII

*f cresc. sempre poco rit.*

Come prima

Ya me despi.do de tí,  
Il me faut quitter dé.jà

BVII BVIII

*mf* *f*

Ya me despi.do de tí,  
Il me faut quitter dé.jà. De tu  
Ta se.

*mf* *f*

casay tu ven.ta.na Y aunque no quiera tu  
nêtre et ta mai.son Que le veuille ou non ta

BVII BVIII BIX

*mf* *f*

*poco affrett.* *breve* *breve*

ma - - dre, A - - diós,  
mè - - re A - - dieu;

*poco affrett.* *dim.* *breve*

B.V.

**a. Tempo ma poco mosso**  
*dolce*

ni - na, has - ta ma - ña - na.  
à de - main ma ni - ña

B II

*p*

A - diós, niña, has.ta ma - ña - na  
A - dieu; à de - main ma ni - ña

B II

*sempre p*

*rit.* **1<sup>o</sup> Tempo**

Ya me des - pi - do de tí.  
Il me faut partir dé - jà

B II B II B II

*rit.* *pp* près du chevalet

BII \_\_\_\_\_ BI \_\_\_\_\_

près du chevalet.

ar. BII \_\_\_\_\_ BII \_\_\_\_\_ BII \_\_\_\_\_

Pizz. ....

BII \_\_\_\_\_ *perdendosi* *poco rit.*

Pizz. ....

**Tranquillo** ♩ = 78  
*pp lontano*

Aun-que noquiera tu ma - dre...  
Que le veuilleou non ta mè - re...

*ar. oct. gliss.*  
*rit. molto*

# Siete Canciones populares Españolas

(SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES)

Transcription pour Chant et Guitare  
 par Miguel LLOBET  
 Révisé par Emilio PUJOL

Manuel de FALLA

## V. NANA (BERCEUSE)

Calmo e sostenuto (♩ = 42)

*ar.* *p*

*mormorato*

Duér-me-te, ni ño, duer me, Duer me, mi  
 Dor-mez bien, ni ña, dor-mez, Dor mez, mon

al-ma, Duér-me-te, lu-ce-ri-to  
 â-me, Dor-mez bien, belle é-toi-le

De la ma - ña - na. — Na - ni - ta,  
 Du clair ma tin — Na ni ta,

*ar.* *ar.* *ar.*

*poco cresc.*

na - na, — Na - ni - ta, na - na, —  
 na na, — Na ni ta, na na, —

*ma sempre* *mf*

Duer-me-te, lu-ce-ri-to — De la ma -  
 Dor mez bien, belle é toi le — Du clair ma

*dim.* *dim. gradualmente* *ar.*

ña - na. —

*ar.* *ar.* *ar.* *ar.* *ar. oct.*

*pp poco rit.* *nat.*

# Siete Canciones populares Españolas

(SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES)

Transcription pour Chant et Guitare  
par Miguel LLOBET  
Révisé par Emilio PUJOL

Manuel de FALLA

## VI. CANCIÓN

(CHANSON)

Allegretto (♩. = 63)

*con grazia*

Por trai - do - res, tus  
Tes yeux, comme ils sont  
o - jos, Voy á en - te -  
traí - tres! Qu'on les en -

*pochiss? rit.*

**Tempo**

rrar - los; — Por trai - do - res, tus  
ter - re! — Tes yeux, comme ils sont

B III



*Come prima*

o - jos, Voy á en - te - rrar - los; —  
 traí - tres, Qu'on les en - ter - re! —

B III

No sa - bes lo que cues - ta, "Del ai - re"  
 Sais - tu ce qu'il en coû - te, "Del ai - re"

*appena rit.*

Ni - ña, el mi - rar - los. "Ma - dre, á la o - ri - lla"  
 De les re - gar - der? "Ma - dre, a la o - ri - lla"

*a Tempo**breve poco rit.*

Ni - ña el mi - rar - los. "Ma - dre"  
 De les re - gar - der? "Ma - dre"

B II

*breve*

a Tempo

B II

*p*

Di - cen que no me que - res, Ya me has que -  
 Tu n'as plus d'a - mour pour moi, Mais tu fus

B II

*senza rit.*

ri - do... — Di - cen que no me  
 mien - ne... — Tu n'as plus d'a - mour

B II

que - res, Ya me has que ri - do... —  
 pour moi, Mais tu fus mien - ne... —

B II

Vá - ya - se lo ga - na - do "Del ai - re"  
 Mon gain d'au - tre - fois vaut plus "Del ai - re"

B VII

Por lo ce per - di - do. "Ma - dre, á la o - ri - lla"  
 Que ce que je perds. "Ma - dre, a la o - ri - lla"

B VII

*poco rit. gradualmente*

Por lo ce per - di - do. "Ma - dre"  
 Que ce que je perds. "Ma - dre"

B II B II

*p p i a m p*

*poco rit.*

*p*

# Siete Canciones populares Españolas

(SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES)

Transcription pour Chant et Guitare  
 par Miguel LLOBET  
 Révisé par Emilio PUJOL

Manuel de FALLA

## VII. POLO

(POLO)

Vivo (♩ = 80)

*f marc.* *p* *f*

*f*

*f* *ff* *f*

*marc.*

Musical score for a piano piece, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The score includes dynamic markings (*f*, *p*), articulation (accents), and performance instructions like *con fuoco* and *sciolto*.

The piano accompaniment consists of six systems of staves. The first system shows a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The second system introduces triplets and dynamic markings. The third system includes fingerings (2, 1, 1) and a melodic flourish. The fourth system continues the triplet patterns. The fifth system features a melodic line with a triplet and a bass line with a triplet. The sixth system shows a melodic line with a triplet and a bass line with a triplet.

The vocal line is a single staff with lyrics:

*con fuoco*  
 Guar - do u - na  
 Dans mon cœur  
*sciolto*  
 p m i

The piano accompaniment continues with a melodic line and a bass line, including dynamic markings (*f*, *p*) and articulation.

"A - - - y!"  
"A - - - y!"

Guar - do u - na  
*Dans mon cœur*

"A - - -  
"A - - -

y!"  
y!"

Guar - dou - na pe - na en mi pe - cho  
*Je garde u - ne peine a - mè - re*

B II

Guar - dou - na pe - na en mi pe - cho  
*Je gardé u - ne peine a - mè - re*

B II

*cresc. molto* *corto*

"A - - - - y!" Que á na - die se la - di -  
 "A - - - - y!" A nul je ne la - di -

*cresc.* *f*

**a Tempo**

*f* *>*

*f* *p* *f* *p*

*f* *marc.*

*f*

*f*

Mal - - -  
Mau - - -

*sciolto*  
BII

ha - - - ya el a - mor! mal - ha - - ya,  
dit - - - soit l'a - mour! mau - dit

*f p*

Mal - ha - ya el a - - - mor, mal -  
Mau - dit soit l'a - - - mour! mau -

*cresc.*

ha - - - ya "A - - -  
dit "A - - -

*meno f ma intenso*



First system of musical notation, featuring a vocal line and a piano accompaniment with chords and arpeggios.

Second system of musical notation, including lyrics "y!", "Y quien", and "Et qui", and performance markings *f pesante* and *rasqueado*.

Third system of musical notation, including lyrics "me lo dió en - en - der!" and "me l'a fait com - pren - dre!", and performance markings *a Tempo ma più mosso* and *f*.

Fourth system of musical notation, including lyrics "A - y!" and "A - y!", and performance markings *glissando*, *cresc.*, *molto*, and *ff*.